

SWORN & LEGAL PORTFOLIO

Sworn Translation | Afrikaans > English



Final order of divorce

- **Document:** Divorce order (Western Cape High Court)
- Private individual (2025)



Final order of divorce

- **Document:** Divorce order (Western Cape Division)
- Private individual (2025)



Degree certificates

- **Certificate:** MBA (Potch)
- **Certificate:** MPhil (RAU)
- Private individual (2025)



Birth certificate

- **Certificate:** Particulars of birth
- Private individual (2025)



Plaintiff letter

- **Document:** Letter from plaintiff
- Du Plooy Attorneys (2025)



Last will & testament

- **Document:** Last will & testament
- Private individual (2025)



Last will & testament

- **Document:** Last will & testament
- Kotzé Louw Swanepoel (2025)



Last will & testament

- **Document:** Last will & testament
- Private individual (2025)



Final order of divorce

- **Document:** Divorce order (Transvaal Provincial Division)
- Private individual (2025)



Last will & testament

- **Document:** Last will & testament
- Badenhorst Attorneys (2025)



Final order of divorce

- **Document:** Divorce order (Witwatersrand Local Division)
- Private individual (2025)



Final order of divorce

- **Document:** Divorce order (Cape of Good Hope Provincial Division)
- Private individual (2025)



Last will & testament

- **Document:** Last will & testament
- M Wentzel Attorneys (2025)



Naturalisation certificates

- **Certificates:** Naturalisation as a South African citizen
- Private individual (2025)



Final order of divorce

- **Document:** Divorce order (Cape of Good Hope Provincial Division)
- Private individual (2025)



Last will & testament

- **Document:** Last will & testament
- Efficient Board of Executors (2024)



Last will & testament

- **Document:** Last will & testament
- Strauss Daly Attorneys (2024)



Minutes of meeting

- **Document:** Minutes of inaugural meeting (body corporate)
- Mervyn Joel Smith Attorneys (2024)



Last will & testament

- **Document:** Last will & testament
- Van Zyl Kruger Attorneys (2024)



Antenuptial contract

- **Document:** Antenuptial contract
- Private individual (2024)



Order of adoption

- **Document:** Adoption order
- Private individual (2024)



Diploma

- **Diploma:** Higher Education (University of the Free State)
- Private individual (2024)



Water Tribunal documents

- **Documents:** Engineering reports, Letters, Emails & Diagrams
- Kempen & Kempen Attorneys (2024)



Degree certificate

- **Certificate:** LLB (NWU)
- Private individual (2024)



Module outcomes

- **Document:** Education & business module outcomes (NWU)
- Private individual (2024)



School records

- **Documents:** Std 6 school report, High school transfer letter & High school acceptance letter
- Private individual (2024)



Birth certificate

- **Certificate:** Particulars of birth
- Private individual (2024)



Adoption records

- **Documents:** Order of adoption, Declaration of details & Psychosocial report
- Private individual (2023)



Statement of results

- **Document:** Matric (Western Cape Education Department)
- Private individual (2023)



Degree certificate

- **Certificate:** MSc Geology (RAU)
- Private individual (2023)



Trade certificates

- **Certificates:** Artisan Electrician Radar & Electrician Fitter Radar (SADF)
- Private individual (2023)



Letter of wishes

- **Document:** Letter of wishes
- Private individual (2023)

Sworn Translation | Afrikaans > English (cont.)



Book extract

- **Document:** Genealogy book extract
- Private individual (2023)



Last will & testament

- **Document:** Last will & testament
- Private individual (2023)



Final order of divorce

- **Document:** Divorce order (Cape of Good Hope Provincial Division)
- Private individual (2023)



Last will & testament

- **Document:** Last will & testament
- ABSA Trust (2023)



Final order of divorce

- **Document:** Divorce order (Southern Divorce Court)
- Apostil.co.za (2023)



Final order of divorce & Settlement agreement

- **Documents:** Divorce order (Western Cape High Court) & Settlement agreement
- Apostil.co.za (2023)



Final order of divorce & Settlement agreement

- **Documents:** Divorce order (Regional Division Free State) & Settlement agreement
- Private individual (2023)



Final order of divorce & Settlement agreement

- **Documents:** Divorce order (Transvaal Provincial Division) & Settlement agreement
- Private individual (2023)



Degree certificates

- **Diploma:** Nursing diploma (SG Lourens)
- **Certificate:** Nursing registration (SA Nursing Council)
- Private individual (2023)



Degree certificates

- **Certificate:** BPrim Ed (Stell)
- **Diploma:** Specialised Education (UNISA)
- **Certificate:** Teaching registration (SA Council for Educators)
- Private individual (2023)



Degree certificates

- **Certificates:** BLC, BL (UP)
- Private individual (2023)



Degree certificates

- **Certificate:** B Accounting (Stell)
- **Certificates:** BCom Hons, BCompt Hons (UNISA)
- Private individual (2023)



Module outcomes

- **Document:** Education module outcomes (NWU)
- Private individual (2023)



Module outcomes

- **Document:** Accounting module outcomes (NWU)
- Private individual (2023)



Matric & Degree certificates

- **Certificate:** Transvaal Education Department
- **Certificates:** BA, HED (Potch)
- **Documents:** Academic records (Potch)
- Private individual (2023)



Matric certificate

- **Certificate:** Matric (Western Cape Education Department)
- Private individual (2023)



Antenuptial contract

- **Document:** Antenuptial contract
- Private individual (2022)



Last will & testament

- **Document:** Last will & testament
- Greyvensteyn Attorneys (2022)



Antenuptial contract

- **Document:** Antenuptial contract
- Private individual (2022)



Last will & testament

- **Document:** Last will & testament
- Private individual (2022)



Settlement agreement

- **Document:** Settlement agreement
- Private individual (2022)



Order of adoption

- **Document:** Adoption order
- Private individual (2022)



Final order of divorce & WhatsApp messages

- **Documents:** Divorce order (Free State High Court) & WhatsApp messages
- Private individual (2022)



Final order of divorce, Settlement agreement & Parenting plan

- **Documents:** Divorce order (North Gauteng High Court), Settlement agreement & Parenting plan
- Private individual (2022)



Degree certificates

- **Certificates:** B Nursing, BA Hons (Stell)
- **Certificates:** MA, PhD (PE)
- Private individual (2022)



Final order of divorce

- **Documents:** Divorce orders (Transvaal Provincial Division)
- Private individual (2022)



Adoption report

- **Document:** Report on disclosed adoption
- Private individual (2022)

+27(0)84 511 5079

hello@translatorbee.co.za

www.translatorbee.co.za

Sworn Translation | Editing | Proofreading
Afrikaans | English | Dutch

Sworn Translation | Afrikaans > English (cont.)



Statement of results

- **Document:** Matric (Western Cape Education Department)
- Private individual (2022)



Death certificate

- **Document:** Death certificate
- Private individual (2022)



Deeds of trust

- **Documents:** Deeds of trust
- Family trust (2021)



Final order of divorce

- **Document:** Divorce order (Southern Divorce Court)
- Apostil.co.za (2021)



Last will & testament

- **Document:** Last will & testament
- Laës & Scholtz Attorneys (2021)



Last will & testament

- **Document:** Last will & testament
- Peritus Trust Boedeldienste (2021)



Degree certificates & High Court admission

- **Certificates:** BA (Law), LLB (Stell)
- **Documents:** Admission as attorney (Cape of Good Hope Provincial Division)
- Private individual (2021)



Final order of divorce

- **Document:** Divorce order (Cape of Good Hope Provincial Division)
- Folio Online (2021)



Final order of divorce

- **Document:** Divorce order (Western Cape High Court)
- Bellingan Muller Hanekom Attorneys (2021)



Statement of results

- **Document:** Matric (Western Cape Education Department)
- Private individual (2021)



Resignation letter

- **Document:** South African Police Service
- Private individual (2021)



Antenuptial contract

- **Document:** Antenuptial contract
- Private individual (2021)



Bank statements & Baptism certificate

- **Documents:** Bank statements
- **Certificate:** Baptism
- Private individual (2021)



Statement of results

- **Document:** Matric (Western Cape Education Department)
- Private individual (2021)



Order of adoption

- **Document:** Adoption order
- Private individual (2020)



Final order of divorce & Settlement agreement

- **Documents:** Divorce order (Western Cape High Court) & Settlement agreement
- Private individual (2020)



Degree certificate

- **Certificate:** BSc (UP)
- Private individual (2020)



Degree certificate

- **Certificate:** BA (Stell)
- Private individual (2020)



Last will & testament

- **Document:** Last will & testament
- Louis van Zyl Attorneys (2020)



Matric certificate

- **Certificate:** Transvaal Education Department
- Private individual (2020)



Degree certificate

- **Certificate:** MBChB (UFS)
- Private individual (2019)



Degree certificate

- **Certificate:** MBChB (UFS)
- Private individual (2019)



Degree certificate

- **Certificate:** MBChB (UP)
- Private individual (2019)



Final order of divorce

- **Document:** Divorce order (Cape of Good Hope Provincial Division)
- Kessler De Jager Attorneys (2019)



Final order of divorce

- **Document:** Divorce order (Transvaal Provincial Division)
- Private individual (2019)



Degree transcript

- **Document:** BA (UNISA)
- Private individual (2019)



Birth certificate

- **Certificate:** Particulars of birth
- FinChoice (2018)



Final order of divorce

- **Document:** Divorce order (Cape of Good Hope Provincial Division)
- Van der Spuy & Partners (2018)



Birth certificate

- **Certificate:** Particulars of birth
- FinChoice (2018)



Final order of divorce

- **Document:** Divorce order (Southern Divorce Court)
- Private individual (2018)

Sworn Translation | Afrikaans > English (cont.)



Final order of divorce

- **Document:** Divorce order (Western Cape High Court)
- Private individual (2018)



Last will & testament

- **Document:** Joint will
- Karin Hanekom Attorneys (2018)



Birth certificate

- **Certificate:** Particulars of birth
- FinChoice (2018)



Matric certificate

- **Certificate:** Transvaal Education Department
- ST Communications (2018)



Matric certificate

- **Certificate:** Department of Education & Culture
- Private individual (2017)



Final order of divorce

- **Document:** Divorce order (Eastern Circuit Local Division)
- Private individual (2017)



Final order of divorce

- **Document:** Divorce order (Transvaal Provincial Division)
- Private individual (2017)



Statement of results

- **Document:** Matric (Western Cape Education Department)
- Private individual (2017)



Company resolution

- **Document:** Resolutions (signing authorities)
- VinPro (2017)



Degree certificate

- **Certificate:** Nursing diploma (OFS)
- Private individual (2017)



Order of adoption

- **Document:** Adoption order
- Private individual (2016)



Advice of results

- **Document:** Matric (Western Cape Education Department)
- Private individual (2016)



Degree certificate

- **Certificate:** BTech (Cape Technikon)
- Private individual (2016)



Final order of divorce

- **Document:** Divorce order (Southern Divorce Court)
- Private individual (2016)



High Court admission

- **Document:** Admission as attorney (Transvaal Provincial Division)
- Private individual (2016)



Matric certificate

- **Certificate:** Transvaal Education Department
- Private individual (2016)



Degree certificate

- **Certificate:** BCom Hons (UNISA)
- Private individual (2016)



Matric certificate

- **Certificate:** Transvaal Education Department
- Private individual (2016)



Final order of divorce

- **Document:** Divorce order (Eastern Circuit Local Division)
- Mostert & Bosman Attorneys (2016)



Final order of divorce

- **Document:** Divorce order (Western Cape High Court)
- Private individual (2016)



Final order of divorce

- **Document:** Divorce order (Western Cape Regional Division)
- Private individual (2016)



Technical certificate

- **Certificate:** National Technical (Department of Higher Education)
- Private individual (2016)



Trade certificate

- **Certificate:** Electrician (Department of Labour)
- Private individual (2016)



Trade diploma

- **Diploma:** Electrical wireman (Department of Labour)
- Private individual (2016)



Degree certificate

- **Certificate:** Bilingualism (Department of Education)
- Private individual (2016)



Diploma

- **Diploma:** Education (RAU)
- Private individual (2016)



Diploma

- **Diploma:** Specialised Education (UNISA)
- Private individual (2016)



Diploma

- **Diploma:** Primary Teacher's (Department of Education)
- Private individual (2016)



Matric certificate

- **Certificate:** Department of Education
- Private individual (2016)



Course certificate

- **Certificate:** Reading Assistance (CENEDUS)
- Private individual (2016)



Affidavit

- **Affidavit & Annexure:** Surrender of insolvent estate
- Folio Online (2016)



Final order of divorce

- **Document:** Divorce order (Western Cape High Court)
- Folio Online (2016)

Translation | English > Afrikaans



Uitsettingskennisgewings

- **Notices:** Draft order, Notice of motion, Section 4(2) notice
- CCT: Language Services (2025)



Bepalings en voorwaardes

- **Terms and conditions:** Admission to hospital
- Folio Online (2021)



Konsepkusverordening, 2020

- **By-law:** Draft Coastal By-law, 2020
- CCT: Language Services (2020)



Erfenis Wes-Kaap

- **Forms:** Application forms in terms of the National Heritage Resources Act
- Heritage Western Cape
- WC Department of Cultural Affairs & Sport: Language Services (2019)



Kliniese studie

- **Rights/responsibilities document:** Clinical trial (HIV vaccine)
- Folio Online (2019)



Inligting oor plaaslike regering

- **Website copy:** Information on local government (www.civicsacademy.co.za)
- WC Department of Local Government/Civics Academy
- WC Department of Cultural Affairs & Sport: Language Services (2018)



GDPR-riiglyne

- **User interface strings:** Training on General Data Protection Regulations (tech client)
- Folio Online (2018)



Konsepwysigingsverordening op Elektrisiteitsvoorsiening, 2017

- **By-law:** Draft Electricity Supply Amendment By-law, 2017
- CCT: Language Services (2017)



Verkorte gedragskode

- **Poster:** Abridged Code of Conduct (telecommunications client)
- Folio Online (2016)



Eindgebruiker-lisensieooreenkoms

- **Document:** End user licence agreement for navigation software (tech client)
- The Translation Gate (2014)



Etiese handelsinisiatief

- **Document:** Working hours Clause 6 revision
- **Document:** Clause 6 revised wording
- **Presentation:** Summary guideline on ETI Base Code Clause 6 revision
- Kwintessential (2014)

Translation | Afrikaans > English



Email

- **Letter:** Email
- Private individual (2024)



Code of Conduct for Albert Heijn Educational Centre

- **Document:** Albert Heijn Centre se gedragskode
- Suiderland Plase (2019)



Copyright statement & test score message for COPD questionnaire

- **Document:** Kopieregverklaring & tellingboodskap vir COPD-vraelys (back-translation)
- Folio Online (2017)



Employment contract & rules for temporary employees

- **Contract:** Tydelike werknemers
- **Rules:** Reëls vir hostel/plaas (Radyn)
- Suiderland Plase (2015)



Matric certificate

- **Certificate:** Transvaalse Onderwysdepartement
- Kwintessential (2014)

Translation | Dutch > English



Insurance policy

- **Certificate:** Insurance policy (bank client)
- Technicis Finance (2017)



Financial documents

- **Deed of pledge** (bank client)
- **Letters of credit** (bank client)
- Technicis Finance (2017)



Court judgment

- **Document:** Court judgment (private client)
- Geotext (2017)



Trade Register extract

- **Document:** Extract from Netherlands Chamber of Commerce Trade Register
- ABSA (2015)

Editing | English



Construction Health and Safety Specifications

- **Report:** OHS Regulations for the construction industry
- CCT: Communication Department (2024)



Best Practice Guidelines: Urban Watercourses

- **Report:** City of Cape Town urban watercourses guidelines
- CCT: Communication Department (2021)



Draft Coastal By-law, 2020

- **By-law:** Draft Coastal By-law, 2020
- CCT: Language Services (2020)



JBCC 2014 and All That

- **Book:** Guide on Joint Building Contracts Committee 2014 agreements
- Jim Garner
- Binnington Copeland & Associates (2015)



Introduction to Law Level 2

- **College textbook:** FET Level 2 Introduction to Law
- Pearson (2008)



Criminology Level 2

- **College textbook:** FET Level 2 Criminology
- Pearson (2008)



AquaHeat

- **Warranty:** Swimming pool heat pump
- **Maintenance agreement**
- AquaHeat (2006)

Proofreading | Afrikaans



Veiligheid aan boord

- **Signs:** Safety on board a ship
- Kwintessential (2014)



Personereg in Suid-Afrika

- **University textbook:** Private Law (Law of Persons)
- Hannaretha Kruger & Ann Skelton (eds.)
- Oxford University Press (2011)



Maatskappye en ander besigheidstrukture in Suid-Afrika

- **University textbook:** Commercial Law
- Dennis Davis, Farouk Cassim & Walter Geach (eds.)
- Oxford University Press (2011)



Familiereg in Suid-Afrika

- **University textbook:** Private Law (Family Law)
- Ann Skelton & Marita Cernelley (eds.)
- Oxford University Press (2010)

Proofreading | English



Everyone's Guide to the Consumer Protection Act

- **Book:** Guide on the CPA
- Clive Gibson & Geoff Hull
- Zebra Press (2012)



The VAT Handbook

- **Book:** Guide on value-added tax
- Geoff Hull & Clive Gibson
- Zebra Press (2012)